

文白对照二十五史分类传记

名将传(上)

李祖德 主编

海南出版社

· 文白对照二十五史分类传记 ·

名 将 传

(上)

李祖德 主编

海南出版社

· 文白对照二十五史分类传记 ·

名 将 传

(下)

李祖德 主编

海南出版社



3 0001 0215 6

琼新登字 03 号

责任编辑 刘文武

封面设计 张 戈

文白对照二十五史分类传记

名将传（上、下）

李祖德 主编

海南出版社出版

（海口市滨海大道花园新村 20 号）

新华书店首都发行所发行

泰山新华印刷厂莱芜厂印刷

*

850×1168mm 1/32 30.625 印张 756 千字

1994 年 11 月第 1 版 1994 年 11 月第 1 次印刷

印数：0001—3000 册

ISBN7—80590—745—5/K·37

定价： 29 元

前 言

一部二十五史，中国历代的名将究竟有多少，至今仍未有人作过精确的统计。本书选择的名将，仅仅是二十五史名将中的沧海一粟。

二十五史卷帙浩繁，内容丰富，是一座宏大的知识宝库。它不仅记录了中国历史上千百次有声有色的战争，而且还把在战争中涌现出来的许多杰出将领的光辉业绩，作了种种描述，从而演出了一幕幕威武雄壮的历史剧。这些著名的将领，在中国历史发展的过程中，对国家的统一和多民族国家的形成，起过十分重大的影响和作用。他们通过战争实践，总结了战争成败得失的种种原因，创造了无数著名的以少胜多、以弱胜强、变危为安、转败为胜的光辉战例。他们的生平事迹和军事活动，充满着人类智慧的结晶，是一笔宝贵的历史文化遗产。

古代的名将虽然不计其数，但对他们在战争中所处的地位和作用，古人却有所归纳。《汉书·艺文志》把古代的军事家分为四类：即兵权谋家、兵形势家、兵阴阳家、兵技巧家。兵权谋家着重在战略的运用，即所谓“以正守国、以奇用兵、先计而后战、兼形势、包阴阳，用技巧者也。”兵形势家讲究具体战术上的变化，即所谓：“雷动风举，后发而先至，离合背向，变化无常，以轻疾制敌者也。”兵阴阳家重视天候、地理在战争中的作用，并以奇正、虚实、攻守、阵法制胜，即所谓“顺时而发，推刑德，随斗击，因五胜，假鬼神而为助者也。”兵技巧家讲求治军原则、军队训练与武器的运用，即所谓“习手足，便器械，积机关，以立攻守之胜者也”。上述四类兵家的划分是否科学，这里暂且不论，但却粗略

地勾勒出中国古代名将在作战中的不同风格和特点。

在中国历代名将中，他们从敌我、主客、众寡、强弱、攻守、进退、虚实、动静、奇正等不同的情况出发，有的强调“以众击寡”，着重打歼灭战；有的主张“分人之兵”，各个击破；有的认为“兵贵先”，先发制人；有的注重“待机破敌”，后发制人；有的强调“速战速决”，反对劳师远袭，久拖不决；有的主张“待敌疲衰而破之”，坚持持久战；有的认为要“攻其不备，出其不意”，打突击战。他们强调兵力的灵活运用和战法上的随机应变，具有朴素的辩证法思想。

在每一次战争中，将帅的素质高低，有时往往成为战争胜败的关键。我国古代军事理论家对将帅的品德修养和指挥艺术作了比较深入的探讨。《孙子兵法》把智、信、仁、勇、严作为将帅必须具备的五个条件。要求将帅必须具备“知天知地”的广博知识、“知己知彼”的卓越才能、“通于九变”的英勇智谋、“进不求名，退不避罪”的责任心，等等。与孙武齐名的吴起，则更强调将帅在战争中的作用。他认为将帅必须与士卒同甘苦，共安危；选募良材，“任贤使能”；明法审令，严格训练军队，以达到“以治为胜”的目的。此外，据《隋书·经籍志》、《唐书·艺文志》等记载，三国时期的诸葛亮还著有专门论述“为将之道”的专著《将苑》，对“将材”、“将器”、“将弊”、“将志”、“将善”、“将刚”、“将强”、“将诫”等方面，作了全面系统的论述。例如诸葛亮认为“将材”有九种，即“察其劳苦”的仁将、“不为利挠”的义将、“贤而能下”的礼将、“临危制胜”的智将、“刑不择贵”的信将、“长于剑戟”的步将、“驰射如飞”的骑将、“勇于大敌”的猛将、“谏如顺流”的大将。又如在“将器”中，诸葛亮认为将帅有“十夫”、“百夫”、“千夫”、“万夫”之将，而要成为“天下之将”，就必须具有“仁爱洽于下，信义服邻国，上知天文，中察人事，下识地理，四海之内，视如室家”的条件。中国古代军事理论家对

将帅品德修养与指挥艺术的论述，是从战争实践中不断总结而成的，在历代名将传中都有不同程度的反映。

把历代名将的事迹或传记，搜集起来，编成一部集子，以此来总结历史的经验教训，早在前人已有做过。例如宋代的张羽从十七史中把历代一百位名将的事略，汇编成册，称为《十七史百将传》，到了明代，这一类的编著就更多了。例如题明黄道周注断，陈元素原本，周亮辅增补的《新镌绣像旁批详注总断广百将传》（又称《广百将传》），是在张羽《百将传》的基础上增补而成的。全书辑录周初至明代后期将帅 185 人，记叙了历史上著名将领的许多谋略战法，如白起败赵，长平围歼；王翦击楚，反客为主；田单乘懈，火牛夜袭；檀道济“唱筹量沙”，以虚惑敌；李靖围江陵，“散舟阻援”；岳飞破“拐子马”，以步制骑；俞大猷“事必先周”，以长制短等。同时在辑录这些名将事略的过程中，通过旁批圈点，指出将领作战中成败得失的原因，以此作为借鉴。此外，明人张澡的《节评百将传》、邹复的《历朝将传》、周钟的《古今将略》、尹商编辑与李腾芳评释的《新编八十六朝名将韬略世法》等，也都属于相同性质的编著。这些编著，虽然添加了不少旁批评论，但所录的名将大多是从当时的“正史”中辑录而成的。由于文献内容的艰涩，以及诘屈聱牙的文言文障碍，一直难以被广大普通读者所阅读和利用。现在我们选取二十五史中的名将，以文白对照的形式，编选这部《名将传》，这对于普及我国古代的军事知识，了解历代王朝的兴盛衰亡，汲取历代名将的谋略智慧，无疑是一件有意义的工作。

本书所选的名将，不包括历代的帝王，例如赵武灵王、刘邦、李世民、赵匡胤、忽必烈、朱元璋等；同时也不包括历代的谋臣宰相，例如张良、诸葛亮、曹操、刘基等人。他们虽然有的征战沙场，战功显赫；有的出谋划策，决胜千里之外，但他们在《帝王传》、《名相传》中可能已有所选取。为了避免重复，在此不再

选择。

在二十五史的名将传中，大多在一篇的结尾，都有“曰”、“论”、“赞”、“评”之类的评述。这些评述，有的内容很多，有的内容很少；有的空洞无物，玩弄词藻，有的甚至只字不提；有的数人合为一传，评论不专指一人，因而很不一致。本书为了取得统一，对篇尾评论一律删去不译。

把古文译成现代语体文，是一件十分艰难的工作。这不仅涉及到现代汉语的表达能力，而且还涉及到古代汉语、典章制度、王朝历史等多方面的知识。有不少古代汉语，只能意会，不能言传，更增加了编译中的困难。因此，在我们编译过程中，一定会有不少错误存在，祈请广大读者批评指正。

本书在编译过程中，得到了陈绍棣、刘精诚、金立昕、杜婉言、许敏等几位专家译者的大力支持，在此深表谢意。

李祖德

1992年10月14日

二二二二二

目 录

前言	李祖德 (1)
司马穰苴传	
——《史记》卷六四	李祖德译 (1)
孙武传	
——《史记》卷六五	李祖德译 (4)
吴起传	
——《史记》卷六五	李祖德译 (6)
孙臆传	
——《史记》卷六五	李祖德译 (11)
白起传	
——《史记》卷七三	李祖德译 (14)
田单传	
——《史记》卷八二	李祖德译 (21)
蒙恬传	
——《史记》卷八八	李祖德译 (25)
项籍传	
——《汉书》卷三一	李祖德译 (32)
韩信传	
——《汉书》卷三四	李祖德译 (56)
周勃、周亚夫列传	
——《汉书》卷四〇	李祖德译 (75)
李广传	
——《汉书》卷五四	李祖德译 (89)

卫青、霍去病列传

——《汉书》卷五五……………李祖德译（99）

赵充国传

——《汉书》卷六九……………李祖德译（116）

来歙传

——《后汉书》卷一五……………陈绍棣译（142）

马援传

——《后汉书》卷二四……………陈绍棣译（149）

班超传

——《后汉书》卷四七……………陈绍棣译（176）

虞诡传

——《后汉书》卷五八……………陈绍棣译（195）

张辽传

——《三国志》卷一七……………陈绍棣译（205）

徐晃传

——《三国志》卷一七……………陈绍棣译（212）

邓艾传

——《三国志》卷二八……………陈绍棣译（217）

关羽传

——《三国志》卷三六……………陈绍棣译（233）

马超传

——《三国志》卷三六……………陈绍棣译（238）

赵云传

——《三国志》卷三六……………陈绍棣译（241）

周瑜传

——《三国志》卷五四……………陈绍棣译（243）

吕蒙传

——《三国志》卷五四……………陈绍棣译（254）

羊祜传

——《晋书》卷三四 刘精诚译 (267)

杜预传

——《晋书》卷三四 刘精诚译 (289)

祖逖传

——《晋书》卷六二 刘精诚译 (304)

檀道济传

——《宋书》卷四三 刘精诚译 (312)

王镇恶传

——《宋书》卷四五 刘精诚译 (318)

周盘龙传

——《南齐书》卷二九 刘精诚译 (330)

韦睿传

——《梁书》卷一二 刘精诚译 (334)

羊侃传

——《梁书》卷三九 刘精诚译 (345)

萧摩诃传

——《陈书》卷三一 刘精诚译 (354)

奚康生传

——《魏书》卷七三 刘精诚译 (361)

杨大眼传

——《魏书》卷七三 刘精诚译 (369)

斛律金传

——《北齐书》卷一七 刘精诚译 (375)

高昂传

——《北齐书》卷二一 刘精诚译 (381)

达奚武传

——《周书》卷一九 刘精诚译 (386)

陈庆之传

——《南史》卷六一 刘精诚译 (392)

傅永传

——《北史》卷四五 刘精诚译 (400)

韩擒虎传

——《隋书》卷五二 刘精诚译 (406)

贺光弼传

——《隋书》卷五二 刘精诚译 (410)

李勣传

——《旧唐书》卷六七 刘精诚译 (416)

秦叔宝传

——《旧唐书》卷六八 刘精诚译 (428)

李光弼传

——《旧唐书》卷一一〇 刘精诚译 (432)

李靖传

——《新唐书》卷九三 刘精诚译 (448)

薛仁贵传

——《新唐书》卷一一一 刘精诚译 (457)

郭子仪传

——《新唐书》卷一三七 刘精诚译 (464)

葛从周传

——《旧五代史》卷一六 金立昕译 (485)

王彦章传

——《旧五代史》卷二一 金立昕译 (491)

周德威传

——《旧五代史》卷五六 金立昕译 (497)

景延广传

——《新五代史》卷二九 金立昕译 (507)

- 史弘肇传
——《新五代史》卷三〇……………金立昕译 (511)
- 刘词传
——《新五代史》卷五〇……………金立昕译 (516)
- 高怀德传
——《宋史》卷二五〇……………金立昕译 (518)
- 曹彬传
——《宋史》卷二五八……………金立昕译 (522)
- 杨业传
——《宋史》卷二七二……………金立昕译 (533)
- 狄青传
——《宋史》卷二九〇……………金立昕译 (539)
- 宗泽传
——《宋史》卷三六〇……………金立昕译 (546)
- 韩世忠传
——《宋史》卷三六四……………金立昕译 (564)
- 岳飞传
——《宋史》卷三六五……………金立昕译 (589)
- 吴玠传
——《宋史》卷三六六……………金立昕译 (627)
- 王彦传
——《宋史》卷三六八……………金立昕译 (638)
- 耶律休哥传
——《辽史》卷八三……………金立昕译 (645)
- 萧挈凛传
——《辽史》卷八五……………金立昕译 (649)
- 完颜宗翰传
——《金史》卷七四……………金立昕译 (651)

完颜宗望传

——《金史》卷七四 金立昕译 (663)

完颜宗弼传

——《金史》卷七七 金立昕译 (683)

木华黎传

——《元史》卷一一九 金立昕译 (692)

速不台传

——《元史》卷一二一 金立昕译 (705)

常遇春传

——《明史》卷一二五 许 敏译 (711)

徐达传

——《明史》卷一二五 杜婉言译 (720)

俞通海传

——《明史》卷一三三 许 敏译 (734)

于谦传

——《明史》卷一七〇 杜婉言译 (739)

俞大猷传

——《明史》卷二一二 许 敏译 (755)

戚继光传

——《明史》卷二一二 杜婉言译 (768)

熊廷弼传

——《明史》卷二五九 许 敏译 (781)

袁崇焕传

——《明史》卷二五九 杜婉言译 (812)

史可法传

——《明史》卷二七四 许 敏译 (835)

郑成功传

——《清史稿》卷二二四 许 敏译 (851)

施琅传

——《清史稿》卷二六〇……………许 敏译 (862)

萨布素传

——《清史稿》卷二八〇……………许 敏译 (870)

策楞传

——《清史稿》卷二九六……………许 敏译 (876)

岳钟琪传

——《清史稿》卷二九六……………许 敏译 (884)

年羹尧传

——《清史稿》卷二九五……………许 敏译 (901)

关天培传

——《清史稿》卷三七二……………许 敏译 (921)

陈化成传

——《清史稿》卷三七二……………许 敏译 (926)

左宗棠传

——《清史稿》卷四一二……………许 敏译 (929)

冯子材传

——《清史稿》卷四五九……………许 敏译 (953)

邓世昌传

——《清史稿》卷四六〇……………许 敏译 (958)

聂士成传

——《清史稿》卷四六七……………许 敏译 (961)

司马穰苴传

——《史记》卷六四

【说明】司马穰苴，原名田穰苴，因军功尊为大司马，故又名司马穰苴。生卒年不详，其主要军事活动是在齐景公执政之时，是春秋末期著名军事家。曾率军击退晋、燕军，名闻于诸侯。后遭齐国守旧贵族势力鲍氏、国氏、高氏的忌恨，被齐景公辞退。司马穰苴郁郁不乐，最后患病而死。

司马穰苴严于治军，精通兵法。田氏代齐以后，齐威王命大臣整理古代兵法，将司马穰苴的军事论述附在其中，题名为《司马穰苴兵法》，又称《司马兵法》。《汉书·艺文志》记载《司马法》有一百五十五篇，后佚失，现在所能见到的仅有《仁本》、《天子之义》、《定爵》、《严位》、《用众》五篇。

司马穰苴是田完的后裔，齐景公时，晋国发兵进伐齐国的阿、甄两地，而燕国也侵犯齐国的河上地区，齐军连遭败绩。齐景公忧患不安。齐相晏婴向齐景公推荐田穰苴说：“穰苴虽是田氏庶族后代，但此人文能得到群众的拥护，武能使敌人威惧，愿君王不妨用他试试。”于是景公召见穰苴，与他讨论兵家之事，谈得非常高兴，便授以将军这职位，命他率兵抗拒燕、晋之师。穰苴说：“臣的身份素来卑贱，君王从闾伍下层之中将我提拔起来，位在大夫之上，士卒未能归附，百姓也不一定能信任我。我人微权轻，希望君王派一个你所宠爱的、在国内地位尊贵的大臣，来做监军才行。”于是景公答应了他的请求，派庄贾担任监军。穰苴辞别君王，与庄贾相约说：“明日日中午刻在军营门口会面。”

司马穰苴到时先赶到军营，立木表观日影，设水漏计时刻，等待庄贾到来。庄贾素来骄横，以为所率之军均受自己监督，因此

一点也不着急；亲戚朋友为他送行，他就留下来饮酒作乐。日中午刻已到，庄贾仍未来到军营。穰苴就卧倒木表，放掉壶中漏水，独自进入军营，整顿兵马，申明纪律。等纪律宣布完毕，日又将夕，庄贾才珊珊来到。穰苴责问说：“为何迟到？”庄贾答道：“不才的亲戚朋友设宴相送，故而留下了。”穰苴说：“将军受命出征之时就应忘记家人老小，到了军中受纪律约束就应忘掉亲戚朋友，击鼓急进之时就应奋战不顾其身。今敌国侵犯深入国境，全国骚动，士卒暴尸于边疆，君王寝席不安，食不甘味，百姓的生命安危都悬担在你的肩上，你为何却大谈所谓亲友相送啊！”于是当即召来掌管军法的军正问道：“按军法，没有如期而后到者，如何处置？”军正答道：“罪当斩首。”庄贾恐惧万分，立即派人飞驰报告景公，请景公相救。报信人去了以后，还来不及返回，司马穰苴已将庄贾斩首于三军之前。三军将士无不为之震惊。过了一会儿，景公派遣使者拿着君王的符节凭证，驱车驰入军中，要穰苴赦免庄贾。穰苴对使者说：“将帅在军中，君王的命令可以不予接受。”接着又问军正：“在三军军营中擅自驱车奔驰，军法如何规定？”军正回答说：“当斩。”使者听了大为恐慌。穰苴说：“君王派来的使者，不可随便斩杀。”于是将使者的驾车驭手斩首，同时砍断左边的夹车木，又杀死驾在车前的左边马，行示三军。司马穰苴让使者回报齐景公，然后下令军队出发。

司马穰苴深入士兵的营帐军舍、饮食炊灶，问病送药，亲自照顾。他把分配给将军的资粮全部拿出来与士兵分享，自己与士兵一样平分到一份粮食，对体弱者更是无比亲近和关怀。三日后，司马穰苴率兵拒敌，士卒都争先出战，连病员也都请求同行。晋国的军队听到以后，便引军退去。燕国的军队闻讯后也渡黄河北去。司马穰苴挥师追击，收复了失地，然后引军凯旋而归。军队未到国都之前，司马穰苴就释放兵旅，解除军中的暂盟约束，然后进入都邑。齐景公与诸大夫亲自到郊外迎接，以隆重的礼仪慰